

BÀI SỐ BA

XUYÊN CÔNG KỸ DĨ 川工己巳

1. BẢNG 25 CHỮ MỚI
2. HỌC CHỮ
3. PHÂN LOẠI CHỮ NÔM
4. HỌC ÔN BÀI HAI

I BẢNG 25 CHỮ MINH

川	工	己	巳	巳
巾	弋	弓	才	不
丐	丑	中	丰	丹
之	云	互	五	仁
仆	仇	今	介	分

BẢNG 25 CHỮ KHẢI:

川工己巳巳 xuyên công kỹ dĩ ty  
巾弋弓才不 cân dặc cung tài bất  
丐丑中丰丹 cái sửu trung phong đan  
之云互五仁 chi công hằng ngũ nhờn  
仆仇今介分 bộc cừu kim giới phận

## II. HỌC CHỮ MỚI

SỐ	CHỮ	HÁN VIỆT	ÂM NÔM	BỘ THỦ	NGHĨA	THÍ DỤ
051	川	xuyên	xuyên	xuyên 川 47	sông, ngòi	sơn xuyên
052	工	công	công, cong, trong	công 工 48	công việc, thợ	trong nhà, cong lưng
053	己	kỷ	kỷ	kỷ 己 49	chính mình	ích kỷ, kỷ càng
054	己	dĩ	dĩ	kỷ 己 49	đã, thôi	dĩ nhiên, dĩ vãng
055	巳	tỵ	tỵ	kỷ 己 49	chi tỵ	tuổi tỵ
056	巾	cân	cân, khăn	cân 巾 50	khăn, vải vóc	cân đai, khăn gói
057	弋	dặc	dặc, dác, dút, rạc	dặc 弋 56	bắn tên, chiếm	dằng dặc
058	弓	cung	cung, cong	cung 弓 57	cây cung, cong	cong queo, cung kiếm
059	才	tài	tài	thủ 才 64	tài giỏi	tài sức
060	不	bất, phát, phủ	bất	nhút 一 1	không, chẳng	bất thành, bất nhơn
061	丐	cái	cái	nhút 一 1	xin, cho	cái nhà, cái cò, cái vạt
062	丑	sửu, xú	sửu, xấu	nhút 一 1	chi sửu	giờ sửu (1-3 g sáng)
063	中	trung	trung, trong, truông	cổn 丨 2	giữa	trong sách, trúng đích
064	丰	phong	phong	cổn 丨 2	hình dáng	phong tư, phong cách
065	丹	đan, đơn	đan, đơn	chủ 丶 3	đỏ vàng	cao đơn, đan thanh
066	之	chi	chi, gì, giây	phiệt 丿 4	đi (tiếng kèm)	làm gì, ba giây, chi đó
067	云	vân	vân, răng	nhị 二 7	rằng	lời rằng, phân vân
068	互	hỗ	hỗ, hổ	nhị 二 7	lần lượt	tủi hổ, hổ trợ
069	五	ngũ	ngũ	nhị 二 7	số năm	ngũ nghịch
070	仁	nhơn, nhân	nhơn, nhân	nhơn 亻 9	thương người	san sẻ, sơn Khê
071	仆	phó, bọc	phốc, bọc, phóc	nhơn 亻 9	té ngã	bao bọc, trúng phóc
072	仇	cừu	cừu	nhơn 亻 9	thù hằn	cừu thù
073	今	kim, cãm	kim, cãm, nay	nhơn 亻 9	nay	cổ cãm, chàng Kim
074	介	giới	giới	nhơn 亻 9	đã, thôi	dĩ nhiên, dĩ vãng
075	分	phân	phân, phận, phần	đao 刀 18	chia, phần trăm	phân vân, phận bạc

川 工 己 巳 巳 巾 弋 弓 才 不 丐 丑 中 丰 丹 之 云 互 五 仁 仆 仇 今 介 分

- PHỤ CHÚ :**
- Chú ý các chữ gần giống, dễ lẫn lộn  
已(kỹ), 巳(dĩ), 巳(ty)  
介(giới), 分(phân)
  - Một trường hợp đặc biệt: Chữ 才 (tài) có 3 nét thuộc bộ 扌 手, số 64, có 4 nét.
  - chữ viết tắt :  
雲 (vân) → 云  
僕 (bộc) → 仆
  - chữ là bộ thủ: 川 工 己 巾 弋 弓  
tên: xuyên công kỹ cân đặc cung  
số: 47 48 49 50 56 57

### III. PHÂN LOẠI CHỮ NÔM MƯỢN TỪ CHỮ HÁN

Xét một chữ Hán ta lưu ý đến hình dáng, âm Hán-Việt và nghĩa của chữ đó

Có ba trường hợp vay mượn chữ Hán làm chữ Nôm :

- chỉ mượn âm đọc : 大 (làm đại), 工 (trong nhà), 弋 (dằng dặc), 女 (còn nữa).
- chỉ mượn ý nghĩa : 巾 (khăn gói), 弓 (cây cung).
- mượn cả hai, âm và nghĩa : Tất cả 25 chữ đều có thể dùng trong loại GIẢ TÁ này.

川 工 己 巳 巳 巾 弋 弓 才 不 丐 丑 中 丰 丹 之 云 互 五 仁 仆 仇 今 介 分

**Chú thích:** Tùy theo văn cảnh, một chữ vay mượn có thể được xếp theo nhiều loại khác nhau.

Thí dụ 1

巾 thuộc loại 1 : Sơn thủy nhân chơi phận khó khăn (Quốc Âm Thi Tập, bài 27, câu 1).

巾 thuộc loại 3 : Nền huân tướng đai cân giải vẻ (Chinh Phụ Ngâm, câu 385)

Thí dụ 2

女 thuộc loại 1 : Tiếng nhuốc nha nữ nặng đến mình (Gia Huấn Ca, câu 15)

女 thuộc loại 3 : Một thân thiếu nữ gian truân mấy lần (Phan Trần, câu 552) .

Thí dụ 3

尸 thuộc loại 2 : Ba ngày rồi ôm thầy cha mà nổi lên (Nữ Phạm Diễn Nghĩa, câu 93).

#### HỌC ÔN BÀI SỐ HAI

丫个丸久乞	nha cá huòn cửu khát
也与勺亡兀	dã dĩ chước vong ngột
凡廿于千干	phàm chấp ư thiên can
口土士大女	khẩu thổ sĩ đại nữ
子寸小尸山	tử thốn tiểu thi sơn

#### HẾT BÀI BA